

主要附屬公司及聯營公司

Principal Subsidiaries and Associates

於二零零四年十二月三十一日 At 31 December 2004

附屬公司及聯營公司 Subsidiaries and associates	已發行普通股股本／ 註冊股本之面值 Nominal value of issued ordinary share capital/ registered capital	股本百分比 Percentage of capital			主要業務 Principal activities
		本集團應佔 attributable to the Group	本公司持有 held by the Company	附屬公司持有 held by subsidiaries	
(一) 石油及化學品經銷					
(1) Petroleum and Chemical Distribution					
於香港註冊成立 Incorporated in Hong Kong					
華潤石化(集團)有限公司 China Resources Petrochems (Group) Company Limited	2股每股面值港幣1元之普通股 2 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	—	100.0	投資控股 Investment holding
華潤化工有限公司 China Resources Chemicals Company Limited	50,000,000股每股面值 港幣1元之普通股 50,000,000 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	—	100.0	經銷化學產品 Trading of chemical products
嘉陵有限公司 Callany Limited	40,000,000股每股面值 港幣1元之普通股 40,000,000 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	—	100.0	石油運輸服務及貿易 Transportation services and trading of petroleum
華潤石油氣有限公司 China Resources Gas Company Limited	10,000,000股每股面值 港幣1元之普通股 10,000,000 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	—	100.0	經銷石油氣 Trading of liquefied petroleum gas
華潤石油有限公司 China Resources Petroleum Company Limited	30,000,000股每股面值 港幣1元之普通股 30,000,000 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	—	100.0	經銷石油產品 Trading of petroleum products
華潤油站有限公司 CRC Petrol Filling Station Company Limited	5,000,000股每股面值 港幣1元之普通股 5,000,000 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	—	100.0	經營油站 Petrol filling station operations
定基投資有限公司 Ting Key Investment Limited	10,000股每股面值 港幣1元之普通股 10,000 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	—	100.0	經營油站 Petrol filling station operations

附屬公司及聯營公司 Subsidiaries and associates	已發行普通股股本／ 註冊股本之面值 Nominal value of issued ordinary share capital/ registered capital	股本百分比 Percentage of capital			主要業務 Principal activities
		本集團應佔 attributable to the Group	本公司持有 held by the Company	附屬公司持有 held by subsidiaries	
(一) 石油及化學品經銷 (續)					
(1) Petroleum and Chemical Distribution (continued)					
於新加坡註冊成立 Incorporated in Singapore					
@ China Resources Petrochem (Singapore) Pte Ltd.	1,000,000股每股面值 1新加坡元之普通股 1,000,000 ordinary shares of S\$1 each	100.0	—	100.0	經銷石油及化學產品 Trading of petroleum and chemical products
於中國內地註冊成立 Incorporated in the Chinese Mainland					
@ 深圳市華潤石油有限公司	人民幣5,000,000元 RMB5,000,000	100.0	—	100.0	石化產品貿易及儲存 Trading and storing of petrochemical products
深圳市華潤石化投資發展 有限公司	人民幣100,000,000元 RMB100,000,000	100.0	—	100.0	經營油站及成品油 批發 Petrol filling station operation and wholesale of petrol products
(二) 零售					
(2) Retail					
於香港註冊成立 Incorporated in Hong Kong					
中藝(香港)有限公司 Chinese Arts & Crafts (H.K.) Limited	5,000,000股每股面值 港幣10元之普通股 5,000,000 ordinary shares of HK\$10 each	100.0	—	100.0	零售業務 Retail business
華潤超級市場(香港)有限公司 China Resources Supermarket (Hong Kong) Company Limited	90,000,000股每股面值 港幣1元之普通股 90,000,000 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	—	100.0	超市業務，投資控股 及貨品批發 Supermarket operations, investment holding and wholesale of merchandise

附屬公司及聯營公司 Subsidiaries and associates	已發行普通股股本／ 註冊股本之面值 Nominal value of issued ordinary share capital/ registered capital	股本百分比 Percentage of capital			主要業務 Principal activities
		本集團應佔 attributable to the Group	本公司持有 held by the Company	附屬公司持有 held by subsidiaries	
(二) 零售 (續)					
(2) Retail (continued)					
於中國內地註冊成立 Incorporated in the Chinese Mainland					
* 華潤萬家有限公司 (China Resources Vanguard Co., Ltd.)	人民幣712,500,000元 RMB712,500,000	65.0	65.0	—	零售業務 Retail business
* 華潤萬家(蘇州)超市有限公司 (China Resources Vanguard (Suzhou) Supermarket Co., Ltd.) (前稱：華潤超級市場(蘇州) 有限公司) (Formerly: China Resources Supermarket (Suzhou) Co. Ltd.)	8,000,000美元 US\$8,000,000	100.0	—	100.0	超市業務 Supermarket operations
廣州市萬佳百貨有限公司	人民幣30,000,000元 RMB30,000,000	65.0	—	100.0	超市業務 Supermarket operations
*@ 上海創思服飾有限公司	1,000,000美元 US\$1,000,000	51.0	—	100.0	服裝及配套服飾之 批發 Wholesale distribution of apparel and accessories
於英屬處女群島註冊成立 Incorporated in British Virgin Islands					
@ Tactical Solutions Incorporated	100美元 US\$100	51.0	—	51.0	投資控股 Investment holding

附屬公司及聯營公司 Subsidiaries and associates	已發行普通股股本／ 註冊股本之面值 Nominal value of issued ordinary share capital/ registered capital	股本百分比 Percentage of capital			主要業務 Principal activities
		本集團應佔 attributable to the Group	本公司持有 held by the Company	附屬公司持有 held by subsidiaries	
(三) 食品加工及經銷					
(3) Food Processing and Distribution					
於香港註冊成立 Incorporated in Hong Kong					
五豐行有限公司 Ng Fung Hong Limited	1,046,258,000股每股面值 港幣0.1元之普通股 1,046,258,000 ordinary shares of HK\$0.1 each	100.0	—	100.0	鮮活冷凍食物經銷、 屠場經營、食品代理 及投資控股 Distribution of fresh, live and frozen foodstuff, abattoir operation, acting as food agent and investment holding
五豐凍品水產有限公司 Ng Fung Frozen Meats & Aquatic Products Co. Limited	5,000,000股每股面值 港幣1元之普通股 5,000,000 ordinary shares of HK\$1 each	94.0	—	94.0	經銷凍肉及水產 Trading of frozen meats and aquatic products
中港聯合生豬有限公司 Chung Kong Luen Livestock Company Limited	60,000股每股面值 港幣1,000元之普通股 60,000 ordinary shares of HK\$1,000 each	35.7	—	51.0	生豬批發 Wholesale of live pigs
五豐屠房(香港)有限公司 Ng Fung Slaughterhouse (Hong Kong) Company Limited	60,000股每股面值 港幣1,000元之普通股 60,000 ordinary shares of HK\$1,000 each	74.0	—	62.0	提供管理服務及投資 控股 Provision of management services and investment holding
於開曼群島註冊成立 Incorporated in Cayman Islands					
@ China International Fisheries Corp. (中國國際漁業公司)	60,864股每股面值 1美元之普通股 60,864 ordinary shares of US\$1 each	51.0	—	51.0	投資控股 Investment holding

附屬公司及聯營公司 Subsidiaries and associates	已發行普通股股本／ 註冊股本之面值 Nominal value of issued ordinary share capital/ registered capital	股本百分比 Percentage of capital			主要業務 Principal activities
		本集團應佔 attributable to the Group	本公司持有 held by the Company	附屬公司持有 held by subsidiaries	
(三) 食品加工及經銷(續)					
(3) Food Processing and Distribution (continued)					
於巴拿馬註冊成立 Incorporated in Panama					
@ Jin Feng S.A.	200股每股面值1美元之普通股 200 ordinary shares of US\$1 each	51.0	—	100.0	捕魚業、船隻租賃及 提供魚類供應及燃料 之船隻儲存服務 Marine fishing, vessel chartering and the provision of ship stores, fishing supplies and bunker oil
於英屬處女群島註冊成立 Incorporated in British Virgin Islands					
@ Victory Return Corporation	1股每股面值1美元之普通股 1 ordinary share of US\$1 each	51.0	—	100.0	捕魚業及提供船隻 儲存及魚類供應 Marine fishing and the provision of ship stores and fishing supplies
於中國內地註冊成立 Incorporated in the Chinese Mainland					
@***△ 徐州維維食品飲料股份有限公司 (Xuzhou VV Food & Beverage Co., Ltd.)	人民幣330,000,000元 RMB330,000,000	25.1	—	25.1	生產豆奶 Production of soya milk
* 五豐食品(深圳)有限公司 (Ng Fung Foods (Shenzhen) Co., Ltd.)	人民幣543,000,000元 RMB543,000,000	70.0	—	70.0	禽畜飼養、屠場 經營、肉類加工及 家禽批發 Livestock raising, abattoir operation, meat products processing and poultry wholesaling

附屬公司及聯營公司 Subsidiaries and associates	已發行普通股股本／ 註冊股本之面值 Nominal value of issued ordinary share capital/ registered capital	股本百分比 Percentage of capital			主要業務 Principal activities
		本集團應佔 attributable to the Group	本公司持有 held by the Company	附屬公司持有 held by subsidiaries	
(四) 飲品					
(4) Beverage					
於英屬處女群島註冊成立 Incorporated in British Virgin Islands					
華潤雪花啤酒有限公司 (前稱：華潤啤酒有限公司) China Resources Snow Breweries Limited (Formerly: China Resources Breweries Limited)	42,700,000美元 US\$42,700,000	51.0	51.0	—	投資控股 Investment holding
於中國內地註冊成立 Incorporated in the Chinese Mainland					
** 華潤雪花啤酒(遼寧)有限公司 (前稱：瀋陽華潤雪花啤酒 有限公司) (China Resources Snowflake Brewery (Liaoning) Company Limited) (Formerly: China Resources (Shenyang) Snowflake Brewery Company Limited)	21,514,531美元 US\$21,514,531	51.0	—	100.0	製造和分銷啤酒產品 Manufacturing and distribution of beer products
** 華潤雪花啤酒(江蘇)有限公司 (China Resources Snow Breweries (Jiangsu) Limited)	114,000,000美元 US\$114,000,000	51.0	—	100.0	製造和分銷啤酒產品 Manufacturing and distribution of beer products
** 瀋陽華創啤酒有限公司 (Shenyang Huachuang Brewery Co. Ltd)	人民幣34,000,000元 RMB34,000,000	51.0	—	100.0	製造和分銷啤酒產品 Manufacturing and distribution of beer products
** 華潤雪花啤酒(大連)有限公司 (前稱：大連華潤啤酒 有限公司) (China Resources Snow Brewery (Dalian) Co., Ltd.) (Formerly: China Resources (Dalian) Brewery Company Limited)	21,200,000美元 US\$21,200,000	51.0	—	100.0	製造和分銷啤酒產品 Manufacturing and distribution of beer products

附屬公司及聯營公司 Subsidiaries and associates	已發行普通股股本／ 註冊股本之面值 Nominal value of issued ordinary share capital/ registered capital	股本百分比 Percentage of capital			主要業務 Principal activities
		本集團應佔 attributable to the Group	本公司持有 held by the Company	附屬公司持有 held by subsidiaries	
(四) 飲品 (續)					
(4) Beverage (continued)					
於中國內地註冊成立 (續)					
Incorporated in the Chinese Mainland (continued)					
** 華潤雪花啤酒(吉林)有限公司 (前稱: 吉林華潤啤酒 有限公司) (China Resources Snowflake Brewery (Jilin) Co., Ltd.) (Formerly: China Resources (Jilin) Brewery Company Limited)	23,200,000美元 US\$23,200,000	51.0	—	100.0	製造和分銷啤酒產品 Manufacturing and distribution of beer products
** 華潤雪花啤酒(安徽)有限公司 (前稱: 安徽華潤啤酒 有限公司) (China Resources Snowflake (Anhui) Brewery Co., Ltd.) (Formerly: China Resources (Anhui) Brewery Company Limited)	人民幣246,000,000元 RMB246,000,000	51.0	—	100.0	製造和分銷啤酒產品 Manufacturing and distribution of beer products
* 浙江錢江啤酒股份有限公司 (前稱: 浙江錢啤集團股份 有限公司) (Zhejiang Qianjiang Breweries Stock Co., Ltd.)	人民幣120,000,000元 RMB120,000,000	35.7	—	70.0	製造和分銷啤酒產品 Manufacturing and distribution of beer products
* 四川華潤藍劍啤酒有限責任公司 (China Resources Blue Sword (Sichuan) Brewery Company Limited)	人民幣113,792,501元 RMB113,792,501	31.6	—	62.0	製造和分銷啤酒產品 Manufacturing and distribution of beer products
* 華潤藍劍(成都)啤酒有限 責任公司 (China Resources Blue Sword (Chengdu) Brewery Co., Ltd.)	人民幣124,143,853元 RMB124,143,853	31.6	—	62.0	製造和分銷啤酒產品 Manufacturing and distribution of beer products

附屬公司及聯營公司 Subsidiaries and associates	已發行普通股股本／ 註冊股本之面值 Nominal value of issued ordinary share capital/ registered capital	股本百分比 Percentage of capital			主要業務 Principal activities
		本集團應佔 attributable to the Group	本公司持有 held by the Company	附屬公司持有 held by subsidiaries	
(四) 飲品 (續) (4) Beverage (continued)					
於中國內地註冊成立 (續) Incorporated in the Chinese Mainland (continued)					
* 華潤雪花啤酒(武漢)有限公司 (前稱: 武漢華潤啤酒 有限公司) (China Resources Snowflake Brewery (Wuhan) Co., Ltd.) (Formerly: China Resources (Wuhan) Breweries Company Limited)	人民幣570,000,000元 RMB570,000,000	45.9	—	90.0	製造和分銷啤酒產品 Manufacturing and distribution of beer products
** 華潤啤酒(中國)投資有限公司 (China Resources Brewery (China) Investment Co., Ltd.)	30,000,000美元 US\$30,000,000	51.0	—	100.0	投資控股 Investment holding
(五) 紡織 (5) Textile					
於香港註冊成立 Incorporated in Hong Kong					
華潤輕紡(集團)有限公司 China Resources Light Industries and Textiles (Holdings) Company Limited	100,000,000股每股面值 港幣1元之普通股 100,000,000 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	—	100.0	紡織品經銷及投資 控股 Trading of textile materials and investment holding
華潤紡織品有限公司 China Resources Textiles Company Limited	5,000,000股每股面值 港幣1元之普通股 5,000,000 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	—	100.0	紡織品經銷及投資 控股 Trading of textile materials and investment holding
China Hua Yuan Company Limited	30,000,000股每股面值 港幣1元之普通股 30,000,000 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	—	100.0	出入口紡織品經銷及 投資控股 Import & export of textiles materials and investment holding

附屬公司及聯營公司 Subsidiaries and associates	已發行普通股股本／ 註冊股本之面值 Nominal value of issued ordinary share capital/ registered capital	股本百分比 Percentage of capital			主要業務 Principal activities
		本集團應佔 attributable to the Group	本公司持有 held by the Company	附屬公司持有 held by subsidiaries	
(五) 紡織 (續)					
(5) Textile (continued)					
於中國內地註冊成立 Incorporated in the Chinese Mainland					
** 華潤輕紡投資發展有限公司 (China Resources Light Industries and Textiles Investment & Development Company Limited)	73,200,000美元 US\$73,200,000	100.0	—	100.0	投資控股 Investment holding
@*** 華潤錦華股份有限公司 (China Resources Jinhua Stock Co., Ltd.)	人民幣129,665,718美元 RMB129,665,718	51.0	—	51.0	紗布生產及營銷 Production and trading of textile products
** 山東聊城華潤紡織有限公司 (Shandong Liaocheng China Resources Textiles Co., Ltd.)	16,430,000美元 US\$16,430,000	100.0	—	100.0	紗布生產及營銷 Manufacture and trading of textile products
** 山東濱州華潤紡織有限公司 (Shandong Binzhou China Resources Textiles Co., Ltd.)	29,050,000美元 US\$29,050,000	100.0	—	100.0	紗布生產及營銷 Production and trading of textile products
** 山東濰坊華潤紡織有限公司 (Shandong Weifang China Resources Textiles Co., Ltd.)	24,070,000美元 US\$24,070,000	100.0	—	100.0	紗布生產及營銷 Manufacture and trading of textile products
(六) 物業及物流					
(6) Property and Logistics					
於香港註冊成立 Incorporated in Hong Kong					
華創物業(香港)有限公司 CRE Properties (Hong Kong) Limited	2股每股面值港幣1元之普通股 2 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	—	100.0	投資控股及物業管理 Investment holding and property management
CRE Property (Silvercord) Limited	2股每股面值港幣1元之普通股 2 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	—	100.0	物業投資 Property investment

附屬公司及聯營公司 Subsidiaries and associates	已發行普通股股本／ 註冊股本之面值 Nominal value of issued ordinary share capital/ registered capital	股本百分比 Percentage of capital			主要業務 Principal activities
		本集團應佔 attributable to the Group	本公司持有 held by the Company	附屬公司持有 held by subsidiaries	
(六) 物業及物流 (續)					
(6) Property and Logistics (continued)					
於香港註冊成立 (續)					
Incorporated in Hong Kong (continued)					
CRE Property (Argyle Centre) Limited	2股每股面值港幣1元之普通股 2 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	—	100.0	物業持有 Property holding
CRE Property (Nan Fung Centre) Limited	2股每股面值港幣1元之普通股 2 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	—	100.0	物業投資 Property investment
潤發倉碼有限公司 Yuen Fat Wharf & Godown Company Limited	1,000,000股每股面值 港幣1元之普通股 1,000,000 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	—	100.0	倉儲服務 Wharf & godown services
(七) 投資及其他					
(7) Investments and Others					
於香港註冊成立					
Incorporated in Hong Kong					
華潤創業財務(香港)有限公司 CRE Finance (Hong Kong) Limited	2股每股面值港幣1元之普通股 2 ordinary shares of HK\$1 each	100.0	100.0	—	財務 Financing
於開曼群島註冊成立					
Incorporated in Cayman Islands					
Purple Finance Ltd	2股每股面值1美元之普通股 2 ordinary shares of US\$1 each	100.0	100.0	—	財務 Financing
Hebe Haven Inc.	1股每股面值1美元之普通股 1 ordinary share of US\$1 each	100.0	100.0	—	財務 Financing

附屬公司及聯營公司 Subsidiaries and associates	已發行普通股股本／ 註冊股本之面值 Nominal value of issued ordinary share capital/ registered capital	股本百分比 Percentage of capital			主要業務 Principal activities
		本集團應佔 attributable to the Group	本公司持有 held by the Company	附屬公司持有 held by subsidiaries	
(七) 投資及其他 (續)					
(7) Investments and Others (continued)					
於英屬處女群島註冊成立 (續)					
Incorporated in British Virgin Islands (continued)					
@#△ HIT Investments Limited	200股每股面值1美元之普通股 200 ordinary "A" shares of US\$1 each	10.0	—	10.0	在香港投資貨櫃碼頭 營運 Investment in container terminal operations in Hong Kong
@#△ Hutchison Ports Yantian Investments Limited	200股每股面值1美元之普通股 200 ordinary shares of US\$1 each	10.0	—	10.0	在中國內地投資貨櫃 碼頭營運 Investment in container terminal operations in the Chinese Mainland

附註：

Notes:

- 董事認為，全面載列所有附屬及聯營公司詳情會使篇幅過於冗長，故上表僅載列對本集團業績或資產具重大影響力之附屬公司及聯營公司詳情。
 - The Directors are of the opinion that a complete list of the particulars of all subsidiaries and associates will be of excessive length and therefore the above list contains only the particulars of the subsidiaries and associates which materially affect the results or assets of the Group.
- 除有註明者外，各公司之主要營業所在國家亦即其註冊成立所在地點。
 - Unless otherwise stated, the principal country of operation of each company is the same as its place of incorporation.
- 在中國內地註冊成立之公司，已分別採納各自之英文名稱。
 - For companies incorporated in the Chinese Mainland with an English name, such name has been adopted by each company.
- 年內，本集團以總代價1,592,223,000港元購入若干公司之股權，其中1,355,215,000港元已於二零零四年支付。本集團本年度溢利及截至本年度止之資產淨值因進行收購事項而同時減少1,183,000港元。
 - During the year, the Group acquired equity interests in certain companies for an aggregate consideration of HK\$1,592,223,000 of which HK\$1,355,215,000 was paid in 2004. As a result of the acquisitions, the Group's profit for the year and the net assets at the year end have both been decreased by HK\$1,183,000.

△ 聯營公司

△ Associates

* 中外合資企業

* Sino-foreign Equity Joint Venture

** 外資企業

** Wholly Foreign Owned Enterprise

*** 上市合資企業

*** Listed Joint Stock Company

透過定期參與該聯營公司之董事局會議而行使重大影響力

Significant influence is exercised through the participation of regular board meeting of the associates

@ 並非由德勤·關黃陳方會計師行審核之公司

@ Companies not audited by Deloitte Touche Tohmatsu.